

7

གཞུངས་ལྷགས་ལྟོ་ཚོགས་དང་། ལ་སྐྱའི་ནད་གྲོལ། མ་མོའི་
འཇུགས་བསྐྱང་།

SELECTED DHARANI MANTRAS, THE PRAYER
THAT SAVED SAKYA FROM ILLNESS, AND
APPEASING THE DISCORD OF THE MAMOS

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་འོན་
པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam che la ma sang
gyé rin po che la kyap su chio

My mothers, all beings throughout space, go for refuge to the
guru, the precious buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཀུན་ཁྱབ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam la ma kün khyap
chö kyi ku la kyap su chio

My mothers, all beings throughout space, go for refuge to the
guru, the pervasive dharmakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤོང་
ཇོགས་བའི་སྐྱ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam la ma de chen
long chö dzok pay ku la kyap su chio

My mothers, all beings throughout space, go for refuge to the
guru, the great bliss sambhogakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ལྷོད་མ་སྤྲུགས་རྗེ་སྤྱལ་བའི་སྤྱི་
ལ་སྤྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam la ma tuk je trül
pay ku la kyap su chio

My mothers, all beings throughout space, go for refuge to the
guru, the compassionate nirmanakaya.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

oṃ maṇi padme hūṃ

ཚོ་གཟུངས་ནི།

The Long Life Dharani

ཨོཾ་ན་མོ་ལྷ་ག་ཤ་ཏེ། ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུརྫུ་ན་སུ་བི་ནིཾ་ཏ་ཏེ་རྫོ་རྫོ་ཡ།

oṃ namo bhagavate aparimita āyurjñāna suviniṣhcita tejo
rājāya

ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ཡ། ཨརྟ་ཏེ་སམྲུལྲི་བུརྫུ་ཡ།

tathāgatāya arhate samyaksaṃbuddhāya

ཏདཏྲ། ཨོ་པུཾ་པུཾ་མཐུ་པུཾ།

tadyathā oṃ puṇye puṇye mahā puṇye

ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་པུཾ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་པུཾ་རྫོ་ན་སི་བུ་རོ་བ་ཅི་ཏེ།

aparimita puṇye aparimita puṇye jñāna saṃbhāropacite

ཨོཾ་སར་སི་སྐྱ་ར་བ་དེ་ཤུཾ་རྣམ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སྐྱུ་ཏེ་སྐྱ་ཐ་བི་ཤུཾ་མ་ཏུ་ན་

ཡ་བ་དེ་སྐྱ་རེ་སྐྱ་རྒྱ།

oṃ sarva saṃskāra pariśuddhe dharmate gagana

samudgate svabhāva viśuddhe mahānaya parivāre

svāhā

སྐྱེན་གསུངས་ནི།

Mantras of the Medicine Buddha

ཨོྃ་ན་མོ་ཟླ་ག་ཤ་ཏེ། ཟླེ་ཤ་ཏེ་གུ་བུ་བེ་ལྷུ་མ་ཟླ་རྩ་རྩ་ཡ།

oṃ namo bhagavate bhaiṣhajye guru vaiḍūrya prabha
rājāya

ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཡ། ཨ་རྩ་ཏེ་ས་མྱ་སྐྱི་བུ་རྩ་ཡ།

tathāgataya arhate samyaksambuddhaya

ཏད་སྐྱ། ཨོྃ་ཟླེ་ཤ་ཏེ་ཟླེ་ཤ་ཏེ། མ་རྩ་ཟླེ་ཤ་ཏེ་རྩ་རྩ་ས་མྱ་སྐྱི་བུ་རྩ་ཡ།

tadyathā oṃ bhaiṣhajye bhaiṣhajye mahābhaiṣhajye rājā
samudgate svāhvā

ཞེས་གསུངས་རིང་ངམ་ཡང་ན།

Alternatively, recite the short mantra:

ཏད་སྐྱ། ཨོྃ་ཟླེ་ཤ་ཏེ་ཟླེ་ཤ་ཏེ། མ་རྩ་ཟླེ་ཤ་ཏེ། རྩ་རྩ་ས་མྱ་སྐྱི་བུ་རྩ་ཡ།

tadyathā oṃ bhaiṣhajye bhaiṣhajye mahābhaiṣhajye rājā
samudgate svāhā

ཨོྃ་ཤྲི་ལུ་ཅི་བཤ་ཤ་ག་བ་རི་ས་ཤ་རྩ་ར་ཤ་ཤ་མ་ཤི་སྐྱ་རྩ།

The Dharani of Parna Shavari

ཨོྃ་ཤི་ལུ་ཅི་བཤ་ཤ་ག་བ་རི་ས་ཤ་རྩ་ར་ཤ་ཤ་མ་ཤི་སྐྱ་རྩ།

oṃ piśhāci parṇaśhavari sarva jvara praśhamāṇi svāhā

དོ་ཇི་རྣམ་པར་འཇོམས་པའི་གཟུངས་ནི།

The Dharani of Vijayi

ན་མ་ཕྱུར་བཟོ་གོ་རྣམ་ཡ། ཏུ་ལུ་ཏུ་ལུ། ཏིཏྲ་ཏིཏྲ། བརྒྱ་བརྒྱ། ཏ་ན་ཏ་ན། ཨ་མི་
ཏི་ཏྲཱི་པེ།

namaśhcaṇḍa vajra krodhāya hulu hulu tiṣṭha tiṣṭha
bandha bandha hana hana amṛte hūṃ phaṭ

སྤྱི་བཙུགས་ཀྱི་གཟུངས་ནི།

The Dharani of Ucchushma

ཨོྃ་ལྷུང་ཁྱིམ་རྒྱ་མ་རྒྱ་ཡེ། ལུ་ཅི་ལུ་གི་བི་མ་ཡེ། ལུ་ལྷུང་གོ་རྣམ་ཏྲཱི་པེ།
oṃ bhūrkhuṃ mahābhramanāye bhuci bhuki vimale
ucchuṣhma krodha hūṃ phaṭ

ས་སྐྱའི་ནད་གོལ་ནི།

The Prayer that Saved Sakya from Illness:

ལས་དང་སློ་བུར་རྐྱེན་ལས་གྲུར་བ་ཡི། །

lé dang lo bur kyen lé gyur pa yi

May no illnesses that distress sentient beings

གདོན་དང་ནད་དང་འབྱུང་བའི་འཚོ་བ་སོགས། །

dön dang ne dang jung poy tse wa sok

Because of döns, disease, and the mischief of ghosts,

སེམ་ཅན་ཡི་མི་དཔེ་བའི་ནད་རྣམས་ཀྱི།

sem chen yi mi de way ne nam kün

That befall us from karma and circumstance

འདི་ག་རྟེན་ཁམས་སུ་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

jik ten kham su jung war ma gyur chik

Ever occur anywhere in the world.

རྗེ་ལྷ་མོ་གཤེད་མས་འཁྲིད་པའི་གསལ་བྱ་བཞིན།

ji tar she mé tri pay se ja shin

May none of the pain of dying of a plague

སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་ལྷུས་སེམས་འབྲལ་བྱེད་པའི།

ke chik chik la lü sem dral je pay

That like an executioner hauling off the condemned,

སློབ་འཇོག་ནད་ཀྱི་སྤྱད་བསྐྱེད་ཅི་སྟེན་པ།

sok trok ne kyi duk ngal ji nye pa

Separates the mind from body in an instant,

འདི་ག་རྟེན་ཁམས་སུ་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

jik ten kham su jung war ma gyur chik

Ever occur anywhere in the world.

འཚི་བདག་གཤེད་རྗེ་འཁྲིད་པའི་སྤྱད་སྟེན་པ།

chi dak shen jey kha nang tsü pa tar

May illnesses whose names instill such fear

ནད་གྱི་མིང་ཙམ་ཐོས་པས་སྐྱབ་བྱེད་པའི། །

ne kyi ming tsam tö pé trak je pay

As if we had been stuffed in the Lord of Death's maw,

ཉིན་གཅིག་པ་དང་རྟག་པའི་རིམས་སོགས་གྱིས། །

nyin chik pa dang tak pay rim sok kyi

That wrack us with spiking and constant fevers,

ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་གཞོན་པར་མ་གྱུར་གཅིག། །

lü chen kün la nö par ma gyur chik

Never cause harm to any living being.

གཞོན་པའི་བགགས་རིགས་སྟོང་སྟག་བརྒྱད་ཅུ་དང་། །

nö pay gek rik tong trak gye chu dang

May the eighty thousand types of obstructors,

སྟོ་བུར་ཡེ་འདོགས་སུམ་བརྒྱ་བྱུག་བཅུ་དང་། །

lo bur ye drok sum gya druk chu dang

The three hundred sixty unforeseen hobgoblins,

བཞི་བརྒྱ་ཅུ་བཞིའི་ནད་ལ་སོགས་པ་ཡིས། །

shi gya tsa shi ne la sok pa yi

And the four hundred and four kinds of disease

ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་འཚེ་བར་མ་གྱུར་ཅིག། །

lü chen kün la tse war ma gyur chik

Never wreak harm on any living being.

ལུས་སེམས་བདེ་བ་མ་ལུས་འཕྲོག་བྱེད་པའི། །

lü sem de wa ma lü trok je pay

May any suffering from imbalance of elements

འབྲུང་བཞི་འཁྲུགས་པའི་སྤྲུག་བསྐྱེལ་ཇི་སྟེན་བ། །

jung shi truk pay duk ngal ji nye pa

That robs us of all comfort of body and mind

མ་ལུས་ཞི་ཞིང་མདངས་སྟོབས་ལྡན་བ་དང་། །

ma lü shi shing dang top den pa dang

Be quelled. May we be radiant and robust,

ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པར་ཤོག། །

tse ring ne me de kyi den par shok

And have long life, good health, and happiness.

ལྷ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ཐུགས་རྗེ་དང་། །

la ma kön chok sum gyi tuk je dang

May the compassion of the gurus and three jewels,

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྤང་མའི་རུས་མཐུ་དང་། །

kha dro chö kyong sung may nü tu dang

The strength of the dakinis and protectors,

ལས་འབྲས་བསྐྱེད་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

lé dré lu wa me pay den top kyi

And the power of the truth of unfailing karmic results

བསྐྱོན་བ་སྐྱོན་ལམ་བཏབ་ཚད་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ngo wa mön lam tap tse drup par shok

Fulfill all our aspirations and dedications.

ཅེས་པ་འདི་ནི་གདན་ས་ཆེན་པོ་དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱུར་ནད་རིམ་མི་གཅིག་པ་སྐྱོ་ཚོགས་བྱུང་བར། ལྷགས་
པོན་རྣམས་ཀྱིས་མདོས་གཏོར་སྐྱོན་སྲུགས་སྲུང་བ་སོགས་གང་བསྐྱབས་ཀྱང་མ་པན་པར་གདན་ས་
སྐྱོངས་ལ་བྱུག་པའི་སྐབས། རྗེ་གྲུབ་ཐོབ་ཆེན་པོས་མ་ནམ་མཁའ་མའི་སྐྱབས་འགོ་གྱིས། མ་ཉི་
སྐྱོངས། སྐྱོན་ལམ་འདི་ཐོབ་ཅེས་བཀའ་སྤྲུལ་པ་བཞིན་བགྱིས་པ་ལ་བརྟེན་ནད་ཡམས་ཐམས་ཅད་
འཕྲལ་དུ་ཆད་པས་ས་སྐྱུར་ནད་གོལ་མའི་སྐྱོན་ལམ་ཞེས་རྗོ་རྗོའི་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་སྐྱིན་ཕུང་འཕྲོ་བར་
གྲགས་སོ།། །།

Once, various illnesses spread through the glorious Sakya Monastery, and none of the ransom offerings, tormas, medicines, mantras, or protection practices performed by the tantric practitioners and Bönpos helped. When the monastery was on the verge of being emptied, the great mahasiddha said, “Recite the Four Mothers refuge prayer, accumulate Mani mantras, and make this prayer.” They did as he instructed, and that immediately stopped all the diseases. This Prayer that Saved Sakya from Disease became known as vajra speech that spreads vast clouds of blessings.

རྒྱལ་དབང་བཅུ་གསུམ་པས་མཛད་པའི་འབྲུགས་བསྐྱེད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Appeasing the Discord of the Mamos by the Thirteenth Karmapa:

རྒྱོ་དུས་ངན་སྐྱེགས་མའི་མཐར་ཐུག་ལ། །

bhyoh dü ngen nyik may tar tuk la

BHYOH At the nadir of a bad, degenerate age,

བཞེ་སྐྱ་མའི་དམ་ཚིག་ཉམས། །

bende la may dam tsik nyam

The monks and lamas have broken samaya,

སྐྱེ་བོ་ཁྲིལ་དང་ངོ་ཚ་བོར། །

kye wo trel dang ngo tsa wor

And people have discarded their conscience and shame.

དེ་ཚེ་མ་མོ་སྤྲུགས་ཁྲིས་ནས། །

de tse ma mo tuk trö né

At that time, the mamos are enraged.

ནད་སྤྲུག་འབྲུགས་གསུམ་སློན་ལྟར་གཡོ། །

ne muk truk sum trin tar yo

Plague, famine, and conflict roil like clouds.

དེ་དག་ཁྱོད་གྱི་ཚེ་འབྲུལ་ཏེ། །

de dak khyö kyi cho trül te

These are your conjurations.

དེ་ཕྱིར་དམ་ཇས་གཏོར་བདུད་ཅི། །

de chir dam dzé tor dü tsi

May this tormā of samaya substance, amrita,

བརྟེན་བསྐྱེད་སྤྲུབ་པ་གསུམ་གྱི་ཇས། །

ten kang drup pa sum gyi dzé

And the substances that support, appease, and accomplish

མ་མོ་འབྲུགས་པའི་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱེད། །

ma mo truk pay tuk dam kang

Appease the discord of the mamos.

ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་བའི་མཐུས། །

tuk dam nyen po kang way tü

By the power of appeasing your strict samaya of mind,

བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགོ་ཚོགས་ཀྱི། །

dak sok kha nyam dro tsok kyi

For us and all beings throughout space,

ནད་གདོན་བར་ཚད་བཟློག་ཏུ་གསོལ། །

ne dön bar che dok tu söl

Please avert all plagues, famine, and war!

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀུན་བཟློག་ཏུ་གསོལ། །

mi tün chok kün dok tu söl

Please avert all adversity!

བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

chöl way trin lé drup par dzö

Accomplish the activity entrusted to you.

བདག་གཞན་མི་ཤེས་ལེ་ལོ་ཡིས། །

dak shen mi she le lo yi

Hosts of dakinis, please forgive the breaches

ས་ལམ་བཟོད་ལ་འགལ་བ་རྣམས། །

sa lam drö la gal wa nam

From our own and others' ignorance and laziness

མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོད་པར་གསོལ། །

kha droy tsok kyi sö par söl

That prevent us from progressing through the levels and paths.

འཇམ་ལྷིང་བདེ་བའི་བཀའ་ཉིས་ཤོག། །

dzam ling de way tra shi shok

May there be the auspiciousness of world happiness!